

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 51 (2012)
Heft: 3: Privatgärten = Jardins privés

Artikel: Ein Hort des Friedens inmitten der Berge = Un havre de paix en montagne
Autor: Francis, Frederic
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-309755>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

Fares Jammal (5)

Ein Hort des Friedens inmitten der Berge

Der Garten «A Magical Setting» in Faqra ist Teil einer Berglandschaft, die sich auf 1600 Metern über dem Meeresspiegel erstreckt. Fantastische, unverbaubare Aussichten über die Täler des Libanons, die bis zum Mittelmeer hinab gleiten, sind die Schlüssel des Projekts.

Un havre de paix en montagne

Le jardin «A Magical Setting» à Faqra fait partie d'un paysage montagneux, culminant à une altitude de 1600 mètres. La vue panoramique et imprenable sur les vallées du Liban plongeant dans la Méditerranée est la clef de ce projet.

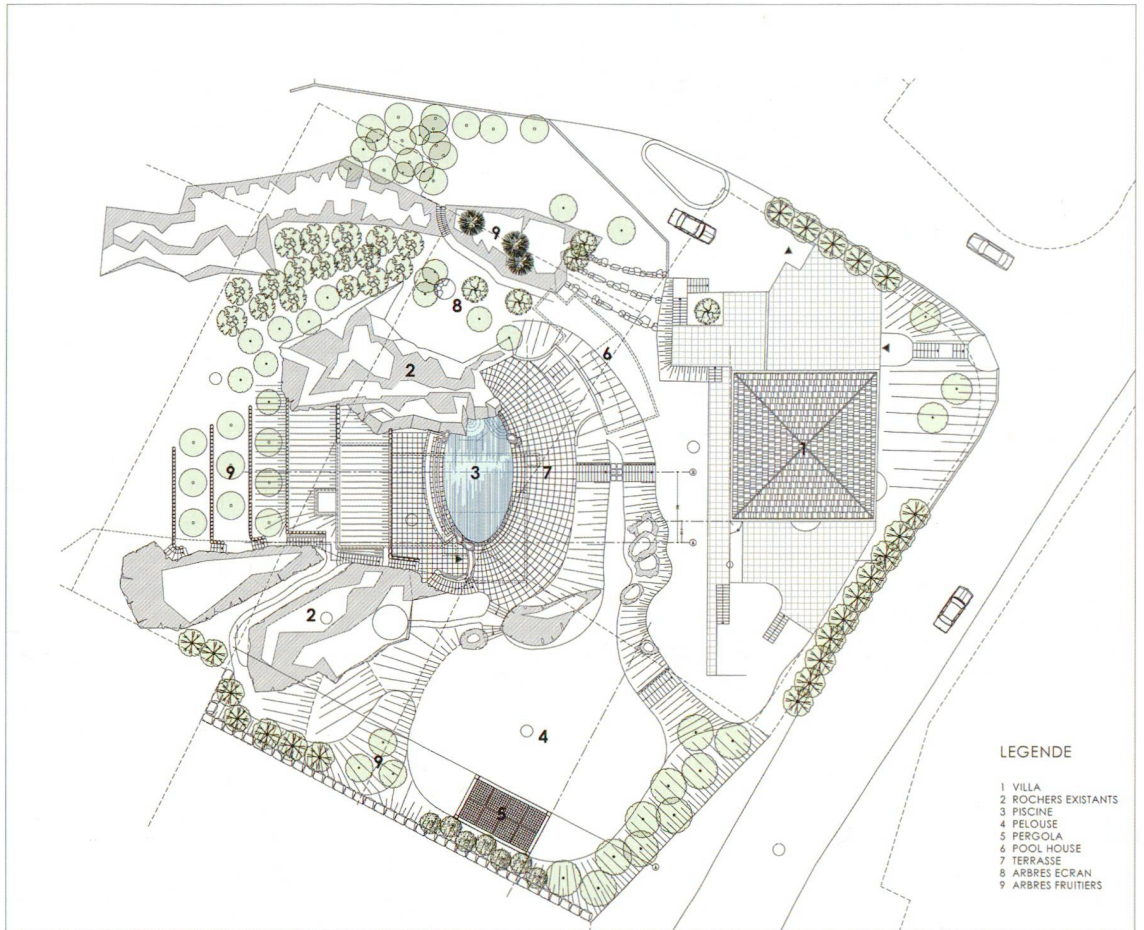
Frederic Francis

Dieser Garten fließt in die Unendlichkeit der ihn umgebenden Landschaft ein und eröffnet dem Betrachter in erster Linie seine perfekte Harmonie mit der Natur, deren Bestandteile die landschaftliche Komposition dieses Raumes vorgegeben haben. Tatsächlich öffnet sich das Gelände zu einem natürlich entstandenen Amphitheater, gebildet vom Tal und seinen anliegenden Hügeln. Es ist eine regelrecht strategische Lage, von der aus die Villa den Garten überragt. Aus diesem Arrangement entsteht die Hauptachse der Gestaltung, sie kennzeichnet den Willen, den Raum zu beherrschen und zugleich der Natur weiterhin ihre ausschlaggebende Rolle zu gewähren.

A l'infini, s'étendant vers le paysage environnant, ce jardin révèle avant tout une harmonie parfaite avec la nature, une nature qui a dicté par ses éléments la composition paysagère de cet espace. En effet, l'amphithéâtre naturel que forme le terrain s'ouvre sur une vallée et ses collines avoisinantes, une position stratégique à partir de laquelle la villa surplombe le jardin. De là, l'axe majeur de composition définit une volonté de maîtriser l'espace tout en laissant à la nature un rôle primordial.

Coulé dans le paysage

L'espace central de l'habitation s'ouvre sur une circulation permettant au promeneur d'accéder rapide-



LEGENDE

- 1 VILLA
- 2 ROCHERS EXISTANTS
- 3 PISCINE
- 4 PELOUSE
- 5 PERGOLA
- 6 POOL HOUSE
- 7 TERRASSE
- 8 ARBRES ECRAN
- 9 ARBRES FRUITIERS

2

Francis Landscapes

1 Das ovale Schwimmbecken liegt eingebettet in die Landschaft. La piscine de forme ovale s'intègre parfaitement dans le paysage.

2 Lageplan. Plan de situation.

3 Die Pergola bietet während der Hitze des Tages ein angenehm kühles Plätzchen. La pergola permet de profiter du jardin durant les heures chaudes de la journée.

In die Landschaft gegossen

Der zentrale Bereich des Wohnhauses öffnet sich auf einen Weg, über den der Spaziergänger schnell zum Swimmingpool und zum angrenzenden Poolhaus gelangt oder nach Belieben schlendernd seiner Lust und Laune folgen und die verschlungenen Wege entdecken kann, die durch das Anwesen verlaufen.

Die Hauptachse der Anlage führt zum Swimmingpool und öffnet sich in der Unendlichkeit, als verschmelzten Raum und Horizont. Um diese Öffnung nicht zu zerstören, wurde das Poolhaus samt angrenzenden Anlagen wie Sauna, Duschen und Ruheraum in den Hügeln des Amphitheaters vergraben, ohne jede Beeinträchtigung des natürlichen Geländes. Die begrünten, bepflanzten Dächer senken die Unterschiede

ment à la piscine et son pool house, ou alors de déambuler et laisser libre choix à son envie en empruntant les sentiers sinueux qui serpentent dans la propriété. L'axe principal mène donc vers une piscine et s'ouvre à l'infini, donnant ainsi à l'espace une impression de fusion avec l'horizon. Afin de ne pas briser cette ouverture, le pool house et ses facilités (sauna, douche, salon, etc.), ont été enfoui dans les talus qui forment l'amphithéâtre, sans pour autant affecter le terrain naturel. La toiture étant végétalisée, la différence de température est amoindrie entre la journée et la nuit, l'été et l'hiver.

Une autre fonction importante dans la composition du jardin est la volonté de préserver et de mettre en valeur les rochers existants; c'est ainsi que la piscine, à qui nous avons expressément voulu donner une forme ovale afin de mieux l'adapter à la forme du terrain, vient caresser et miroiter à sa surface, les rochers restés sur place. Aucun de ceux-ci n'a été déplacé ou réinstallé; c'est là toute la difficulté de l'exercice.

Arpenter le terrain

Afin de prolonger l'expérience du jardin, des chemins sinueux incitent le piéton à parcourir ses différents espaces; aire de jeux, de repos, pergola et sous-bois composent le jardin.

Deux expériences bien distinctes sont ressenties dans ce jardin; en effet, de la villa qui surplombe le



3

zwischen Tages- und Nacht-, Sommer- und Winter-temperaturen.

Eine wichtige Aufgabe bei der Gestaltung des Gartens bestand darin, die existierenden Felsen unbedingt zu bewahren und gestalterisch hervorzuheben. So kam es, dass die schimmernde Oberfläche des Wassers die Felsen widerspiegelt, die unverändert in den Pool integriert wurden. Keiner dieser Steine wurde bewegt oder anderweitig platziert, darin bestand die grosse Schwierigkeit der Gestaltung. Den Pool haben wir oval gestaltet, damit er sich gut ins Gelände fügt.

Flaneur im Grünen

Damit er die Erfahrungen aus dem Garten fortsetzen kann, laden sich windende Wege den Spaziergänger zu weiteren Entdeckungen ein. Bei seinen Streifzügen lernt er die verschiedenen Bereiche des Gartens kennen: Spielplatz, Ruhebereich, Pergola und Unterholz.

In diesem Garten kann der Betrachter zwei sehr verschiedene Erfahrungen machen. Einerseits wird er von der oberhalb des Gartens gelegenen Villa diesen nur aus der Entfernung wahrnehmen; der Garten ist unberührbar, unerreichbar. Andererseits entsteht am Pool angelangt die totale Zäsur gegenüber der Aussenwelt. Die Stille ist allumfassend, Raum eröffnet sich zur Meditation.

Einer der Wünsche des Kunden bestand darin, dem Garten einen privaten, intimen Charakter zu verleihen, da das Anwesen von einer Zugangsstrasse umgeben ist. Ein Gürtel aus Laubbäumen und immergrünen Bäumen wie Zedern *Cedrus libanii*, *Cedrus atlantica*, *Cedrus deodara*, Birken *Betula alba*, österreichischen Schwarzkiefern *Pinus nigra* und Zuckerahornen *Acer saccharum* umgibt das Anwesen.

Sinnenfreuden

Was kann wunderbarer als einen Garten sein, um die fünf Sinne zu erwecken – Sehen, Hören, Riechen, Schmecken, Tasten? Hier werden sie dauerhaft gefordert. Demnach dient der Rahmen des Projektes dem Blick (Sehen), hier und da angepflanzten Obst- und Blütenbäume (unter anderen Flieder, Pflaumen- und Apfelbäume) verströmen einen zarten Duft, die Früchte erlauben es den Geniessern, Gaumenfreuden zu frönen, die Rauheit der Felsen und die Zartheit des Blätterwerks führen zu angenehmen Tastempfindungen und der Hörsinn erfreut sich an der Wahrnehmung der Stille.

Ein Garten, ein Paradies, eine unvergessliche Erfahrung, ein innerer Friede, der nur aus einem Garten heraus entstehen kann.

Données de projet

Coordonnées: Faqra – Liban
Maître d'ouvrage / mandant: Fattal résidence
Architecture du paysage: Francis Landscapes
Architecture, art: Architecte Simonne Kosromelli
Entreprise: M.A.N entreprise
Superficies / volumes; coûts: 4000 m², 1,5 million de dollars américains

jardin, on ne perçoit celui-ci qu'à distance; il est intouchable, inaccessible. Une fois arrivé à la piscine, la rupture avec le monde extérieur est totale. Le silence est entier, place à la méditation.

Un des desideratas du client était de procurer au jardin une privacité, la propriété étant entourée d'une route d'accès. Une ceinture végétale composée d'arbres caducs et persistants tel des cèdres *Cedrus libanii*, *Cedrus atlantica*, *Cedrus deodara*, des bouleaux *Betula alba*, des pins noirs d'Autriche *Pinus nigra*, des érables *Acer saccharum* entourent la propriété.

Un plaisir pour les sens

Quoi de plus merveilleux qu'un jardin pour éveiller les cinq sens (vue, ouïe, odorat, goût et toucher). Ceux-ci sont constamment mis à l'épreuve. Le cadre du projet nourrit ainsi le regard (la vue), les arbres fruitiers et à fleurs (pruniers, pommiers, lilas, etc....) parsemés ci et là dégagent un parfum et permettent aux plus gourmands de satisfaire leur palais, la rugosité des rochers et la douceur du feuillage procurent des sensations tactiles et enfin l'ouïe qui permet d'écouter le silence.

Un jardin, un paradis, une expérience inoubliable, une paix intérieure que lui seul peut dégager.

4 Die gesamte Anlage geht behutsam mit dem Bestand um und fügt sich in die lokale und weiträumige Naturlandschaft ein. La villa et son jardin sont en harmonie avec la nature du terrain et s'intègrent dans le grand paysage.

5 Das «Lesezimmer» am Rand des Gartens lädt zur Entspannung und Betrachtung der Umgebung ein. Ce coin de lecture en bordure du jardin invite à la détente et la contemplation du paysage.

6 Die Wasserfläche des Beckens reflektiert die Villa und ihr Poolhaus. La piscine agit en tant que miroir d'eau qui reflète la villa et son pool house.





5



6